

Family Search handout: Russian Alphabet

Heather Stewart, BA

Family Search

The Russian Alphabet (with English, Polish, and German Equivalents)

Printed Russian	Handwritten Russian	English	Polish	German	Printed Russian	Handwritten Russian	English	Polish	German
А а	<i>А а</i>	a	a	a	У у	<i>У у</i>	u	u,ó	u
Б б	<i>Б б</i>	b	b	b	Ф ф	<i>Ф ф</i>	f	f	f
В в	<i>В в</i>	v	w	w,v	Х х	<i>Х х</i>	kh	ch	ch
Г г	<i>Г г</i>	g(h)	g(h)	g(h)	Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	c	z,tz
* Used for h in non-Russian words, pronounced as v in the genitive ending -го.					Ч ч	<i>Ч ч</i>	ch	cz	tach
Д д	<i>Д д</i>	d	d	d	Ш ш	<i>Ш ш</i>	sh	sz	sch
Е е	<i>Е е</i>	ye,e	ie,je,e	je,e	Щ щ	<i>Щ щ</i>	shch	szez	schtach
* Pronounced as ye (Pol./Ger. as je) initially, after vowels, and after б.					Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	"	no equivalent	"
Ж ж	<i>Ж ж</i>	zh	z,rz	zh,sh	* Has no sound, indicates that the previous consonant is "hard"; represented in English as ". Prior to the 1918 spelling reforms Ъ was used at the end of all words ending in a consonant unless the consonant was "soft".				
З з	<i>З з</i>	z	z	z,s	Ы ы	<i>Ы ы</i>	y	y	y
И и	<i>И и</i>	i	i	i	Ь ь	<i>Ь ь</i>	"	no equivalent	"
* German eu is usually written in Russian as еу.					* Has no sound, indicates that the previous consonant is "soft"; represented in English as '.				
І і	<i>І і</i>	i	i	i	Ѣ ѣ	<i>Ѣ ѣ</i>	ye	ie,je	je
* This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.					* This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
Й й	<i>Й й</i>	y	j	j	Э э	<i>Э э</i>	e	e	e
К к	<i>К к</i>	k	k	k	Ю ю	<i>Ю ю</i>	yu	ju,jó	ju
Л л	<i>Л л</i>	l	l	l	Я я	<i>Я я</i>	ya	ja	ja
М м	<i>М м</i>	m	m	m	Ө ө	<i>Ө ө</i>	f,th	f,th	f,th
Н н	<i>Н н</i>	n	n	n	* Used in words of Greek origin, equivalent to the Greek theta (th) but pronounced and represented in English as f.				
О о	<i>О о</i>	o	u	o	* This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
П п	<i>П п</i>	p	p	p	Ѳ ѳ	<i>Ѳ ѳ</i>	y	y	y
Р р	<i>Р р</i>	r	r	r	* Used in words of Greek origin, equivalent to the Greek upsilon (u,y) replaced by и after 1918 spelling reforms; represented in English as y.				
С с	<i>С с</i>	s	s	s	* This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
Т т	<i>Т т</i>	t	t	t					

Letters that look
and sound like
English letters

A
I (old letter)
K
M
O
T

Same letters, different sounds

B - sounds like V
E - sounds like Ye
H - sounds like N
P - sounds like R
C - sounds like S
Y - sounds like OOO
X - sounds like Kh (guttural)

New Letters

Б – sounds like B	Ц – Sounds like Ts
Г – sounds like G	Ч – Sounds like Ch
Д – sounds like D	Ш – sounds like Sh
Ж – sounds like Zh	Щ – sounds like Shch
З – sounds like Z	Ы – sounds like ui
И – sounds like I	Ѣ - sounds like ye (old letter)
Й – sounds like Y	Э – sounds like Eh
Л – sounds like L	Ю – sounds like Yu
П – Sounds like P	Я – sounds like ya
Ф – Sounds like F	Ѧ – sounds like F or Th



ACTIVITY

Find the following words or forms of these in the headings for these church records in order to determine what information each column contains:

Metrical Books	Метрические книги (3)
Those being born	родившихся (3)
Baptism	крещение(2)
Marriage	брак(3)
Deceased	умерший(3)
Year (date/Sing)	год(3)
Day	день(3)
Month	месяц(3)
Age	лета(3)
Gender	пола(6)
Male	мужский(3)
Female	женский(3)
Title/rank	звание(5)
Given Name	имя(6)
Patronymic	отчество(5)
Surname	фамилия(5)
Parents	родители(1)
Godparents	восприемники(1)
Bride	невеста(1)
Groom	жених(1)
Death	смерть(1)
Burial	погребения(3)

Метрической книги 1857 года					
Счетъ родившихся.		Месяцъ и день.		Имена родившихся.	Званіе, имя, отчество и фамилія родителей.
Мужского пола.	Женского пола.	Рожденіе.	Крещеніе.		

часть первая о родившихся.	
Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ.	Кто совершалъ таинство крещенія.

Метрической книги на 1864 годъ					
Счетъ браковъ.	Мѣсяцъ и день.	Званіе, имя, отчество, фамилія жениха и которымъ бракомъ.	Лѣта жениха.	Званіе, имя, отчество, фамилія невѣсты и которымъ бракомъ.	Лѣта невѣсты.

часть вторая о бракосочетавшихся. 139	
Кто совершалъ таинство.	Кто были поручители.

Метрической книги на 1858 годъ							
Счетъ умершихъ.		Мѣсяцъ и день.		Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго.	Лѣта умершаго.		Отъ чего умеръ.
Мужскаго пола.	Женскаго пола.	Смерти.	Погрѣбе- нія.		Мужскаго пола.	Женскаго пола.	

часть третья о умершихъ. 167	
Кто исповѣдывалъ и пріобщалъ.	Кто совершалъ погребеніе и гдѣ погребены.

Russian Handwriting Practice

А а Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Б б Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

В в Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Г г Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Д д Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Е е Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Ё ё

Ж ж Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

З з Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

И и Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ

Г г Г г

У у У У

К к К к К к

А а А а А а

М м М м М м

Н н Н н Н н

О о О о О о

П п П п П п

Р р Р р Р р

С с С с С с

Russian Handwriting Practice

М м ъ ѱ Ѵ Ѷ ѷ Ѹ

У у ы ы ы ы

Ф ф ґ ґ ґ ґ

Х х ґ ґ ґ ґ

Ц ц ґ ґ ґ ґ ґ ґ

Ч ч ґ ґ ґ ґ

Ш ш ґ ґ

Щ щ ґ ґ ґ ґ ґ ґ

Ъ ъ ъ ъ ъ

Ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

Russian Handwriting Practice

б б б б

б б б

з з з з

ю ю ю ю

а а а а а

о о о о

у у

RUSSIAN VOCAB

Metrical Books	Метрические книги
Revision Lists	ревизские сказки
City	город
Province/gubernia	губерния
A place	место
Village	деревня
District/county	уезд
Small district	волость
Town (selo)	село
Settlement	посад
Colony	колония
Rite	обряд
Priest	священник
Parish	приход
Deacon	диакон
Given Name	имя
Patronymic	отчество
Surname	фамилия
Where	где
In, at	в
From	из
To appear	явиться
No	не
Gender	пол
Jewish	еврейский
Russian Orthodox	православный
Birth	рождение
Marriage	брак
Death	смерть
Burial	погребение
Deceased	умерший
Male	мужский
Female	женский
Father	отец
Mother	мать
Parents	родители
Daughter	дочь
Son	сын
Husband	муж
Wife	жена
Nee (maiden name)	урожденной
Legal, lawful	законный
Bachelor	холостяк
Unmarried female	девица
Widow	вдова
Widower	вдовец
Marriage	брак

Deceased	умерший
Living	живущий
Sister	сестра
Brother	брат
Godparents	восприемники
Peasant	крестьянин
Petty bourgeois	мещанин
Armorer	оружейник
Year (pl.)	лет
Year (date/Sing)	год
Day	день
Month	месяц
Week	неделя
January	январь
February	февраль
March	март
April	апреля
May	мая
June	июнь
July	июль
August	август
September	сентябрь
October	октября
November	ноябрь
December	декабрь
1st	первый
2nd	второй
3rd	третий
4th	четвёртый
5th	пятый
6th	шестой
7th	седьмой
8th	восьмой
9th	девятый
10th	десятый
11th	одиннадцатый
12th	двенадцатый
13th	тринадцатый
14th	четырнадцатый
15th	пятнадцатый
16th	шестнадцатый
17th	семнадцатый
18th	восемнадцатый
19th	девятнадцатый
20th	двадцатый
21st	двадцать первый
100th	сотый
1,000th	тысячный